



406-S

609-S

811-S

JIB REEFING - OWNER'S MANUAL

GB

ENROULEUR DE FOC - NOTICE D'UTILISATION

F

ROLLREFFANLAGE - AUFBLASBARE RETTUNGSWESTEN

D

ROLREEFSYSTEEM - GEBRUIKERSHANDLEIDING

NL

ENROLLADOR - GUIA DE UTILIZACION

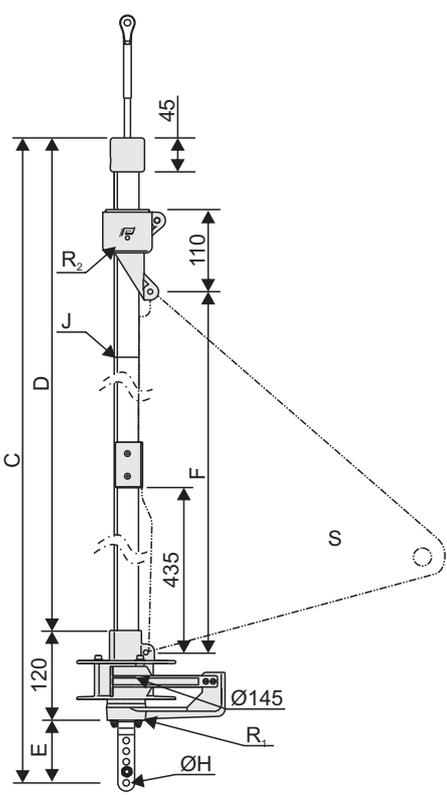
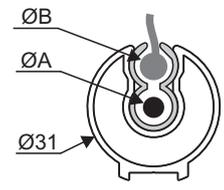
E

RULLFOCKSYSTEM - INSTRUKTIONER OCH HANDHAVANDE

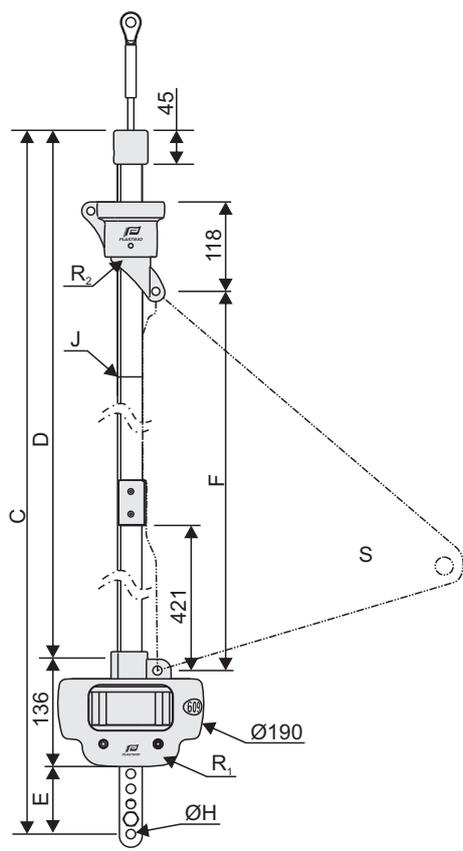
S

AVVOLGITORE - MANUALE D'USO

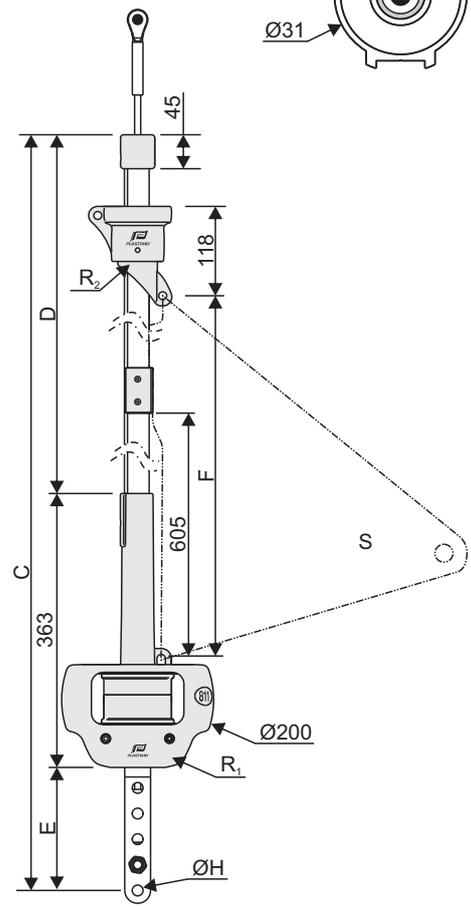
I



406-S



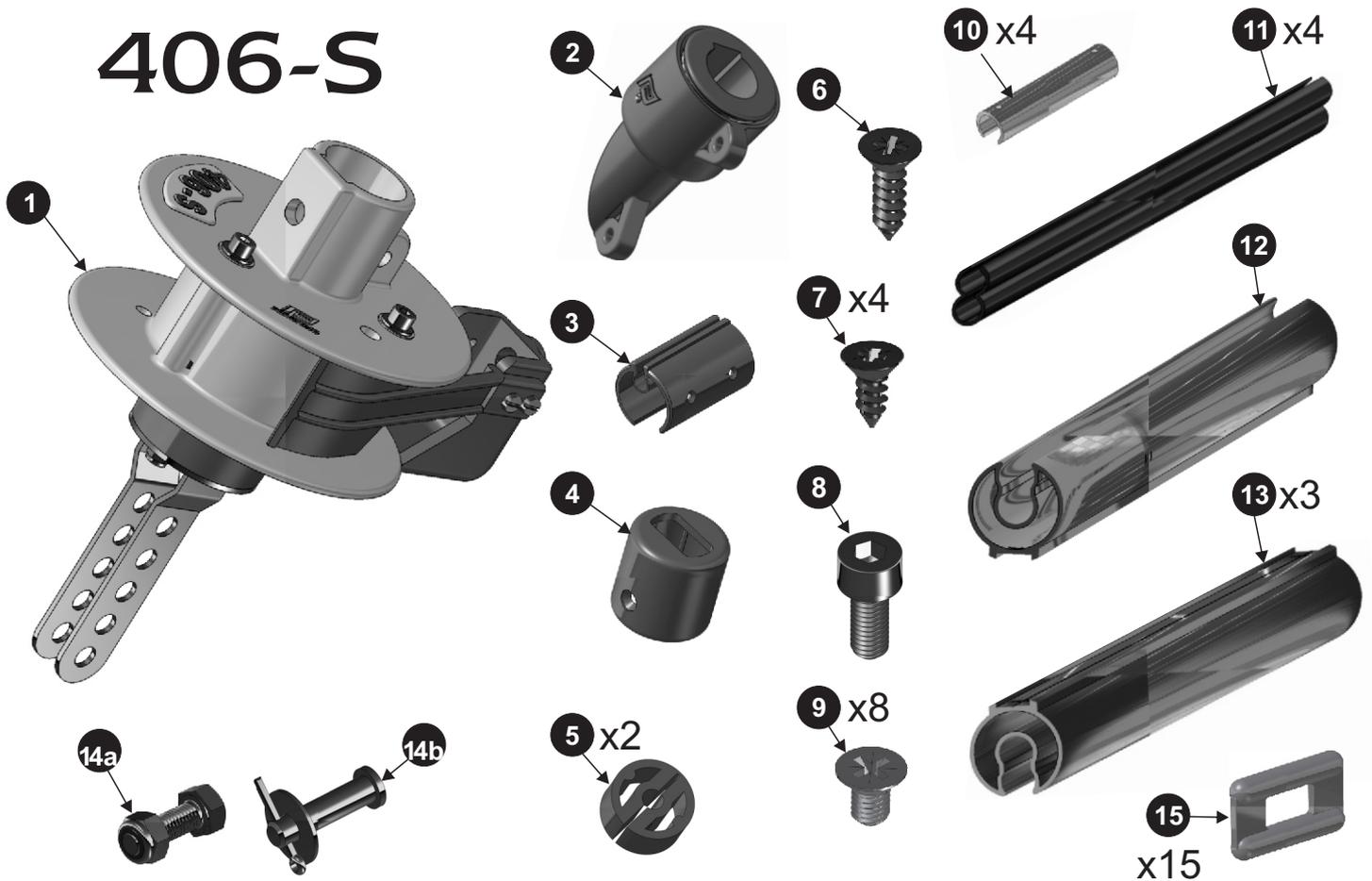
609-S



811-S

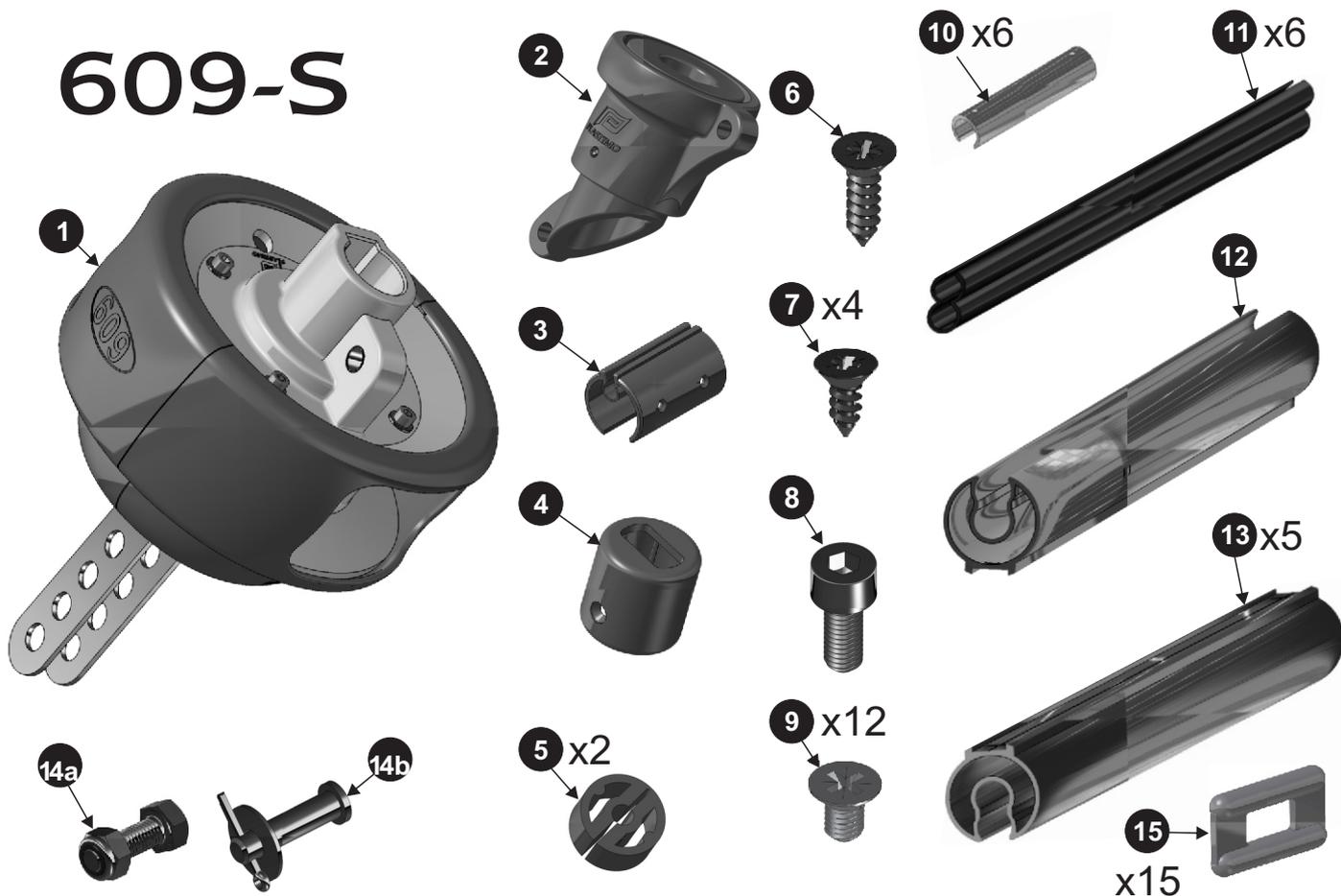
	GB		F		D		NL		E		S	I		
	chainplate	turnbuckle	latte	ridoir	Terminal- montage	Staa ­ spanner- in ­ montage	steyenplaa- tuitvoering	spanschroev- tuitvoering	placas	tensor		Landre	Arridatoi	
406-S	25722	25723	25722	25723	25722	25723	25722	25723	25722	25723	58203	25722	25723	
609-S	58202	58203	58202	58203	58202	58203	58202	58203	58202	58203	58203	58202	58203	
811-S	58204		58204		58204		58204		58204		58204	58204		
ØA	forestay : Ø4-7mm		étai : Ø4-7mm		Vorstag : Ø4-7mm		voorstag : Ø4-7mm		estay : Ø4-7mm		Förstags : Ø4-7mm		Strallo : Ø4-7mm	
ØB	luffrope : Ø6.5mm		ralingue : Ø6.5mm		Vorliek : Ø6.5mm		voorlijk : Ø6.5mm		relinga : Ø6.5mm		Lik : Ø6.5mm		ralinga : Ø6.5mm	
C	407-S	6.20m	6.28m	6.20m	6.28m	6.20m	6.28m	6.20m	6.28m	6.20m	6.28m	6.28m	6.20m	6.28m
	609-S	9.22m	9.40m	9.22m	9.40m	9.22m	9.40m	9.22m	9.40m	9.22m	9.40m	9.40m	9.22m	9.40m
	811-S	11.05m		11.05m		11.05m		11.05m		11.05m		11.05m		
D	407-S	5.95m		5.95m		5.95m		5.95m		5.95m		5.95m		
	609-S	8.94m		8.94m		8.94m		8.94m		8.94m		8.94m		
	811-S	10.44m		10.44m		10.44m		10.44m		10.44m		10.44m		
E	407-S	65mm	150mm	65mm	150mm	65mm	150mm	65mm	150mm	65mm	150mm	150mm	65mm	150mm
	609-S	115mm	285mm	115mm	285mm	115mm	285mm	115mm	285mm	115mm	285mm	285mm	115mm	285mm
	811-S	220mm		220mm		220mm		220mm		220mm		220mm		
F	407-S	5.82m		5.82m		5.82m		5.82m		5.82m		5.82m		
	609-S	8.80m		8.80m		8.80m		8.80m		8.80m		8.80m		
	811-S	10.49m		10.49m		10.49m		10.49m		10.49m		10.49m		
G	407-S													
	609-S	I groove		I gorge		I Nuten		I zeilgroeven		I relingas		I likrännor		
	811-S													
ØH	407-S	8.5mm		8.5mm		8.5mm		8.5mm		8.5mm		8.5mm		
	609-S	12.5mm		12.5mm		12.5mm		12.5mm		12.5mm		12.5mm		
	811-S	14.3mm		14.3mm		14.3mm		14.3mm		14.3mm		14.3mm		
J	407-S													
	609-S	coupling units : aluminium + screws		jonctions aluminium + vis		Verbindungen Alu- minium + Schrauben		koppelstuk alu + schroeven		Empalmes aluminio + tornillos		Kopplingar alumi- nium + skruv		
	811-S													
R ₁	407-S	bearing: Delrin		roulement Delrin		Kugellager Delrin		lagering Delrin		Rodamientos Delrin		Kullager Delrin		
	609-S	bearing: Delrin,inox		roulement Delrin,inox		Kugellager Delrin,inox		lagering Delrin,RVS		Rod. Delrin,inox		Kulla. Delrin,rostfritt		
	811-S	bearing: Delrin, Torlon		roulement Delrin, Torlon		Kugellager Delrin, Torlon		lagering Delrin, Torlon		Rod. Delrin, Torlon		Kulla. Delrin, Torlon		
R ₂	407-S	bearing: Delrin		roulement Delrin		Kugellager Delrin		lagering Delrin		Rodamientos Delrin		Kullager Delrin		
	609-S	bearing: Delrin, Torlon		roulement Delrin, Torlon		Kugellager Delrin, Torlon		lagering Delrin, Torlon		Rodamientos Delrin, Torlon		Kullager Delrin, Torlon		
	811-S													
S	407-S	12m ²		12m ²		12m ²		12m ²		12m ²		12m ²		
	609-S	25m ²		25m ²		25m ²		25m ²		25m ²		25m ²		
	811-S	35m ²		35m ²		35m ²		35m ²		35m ²		35m ²		

406-S



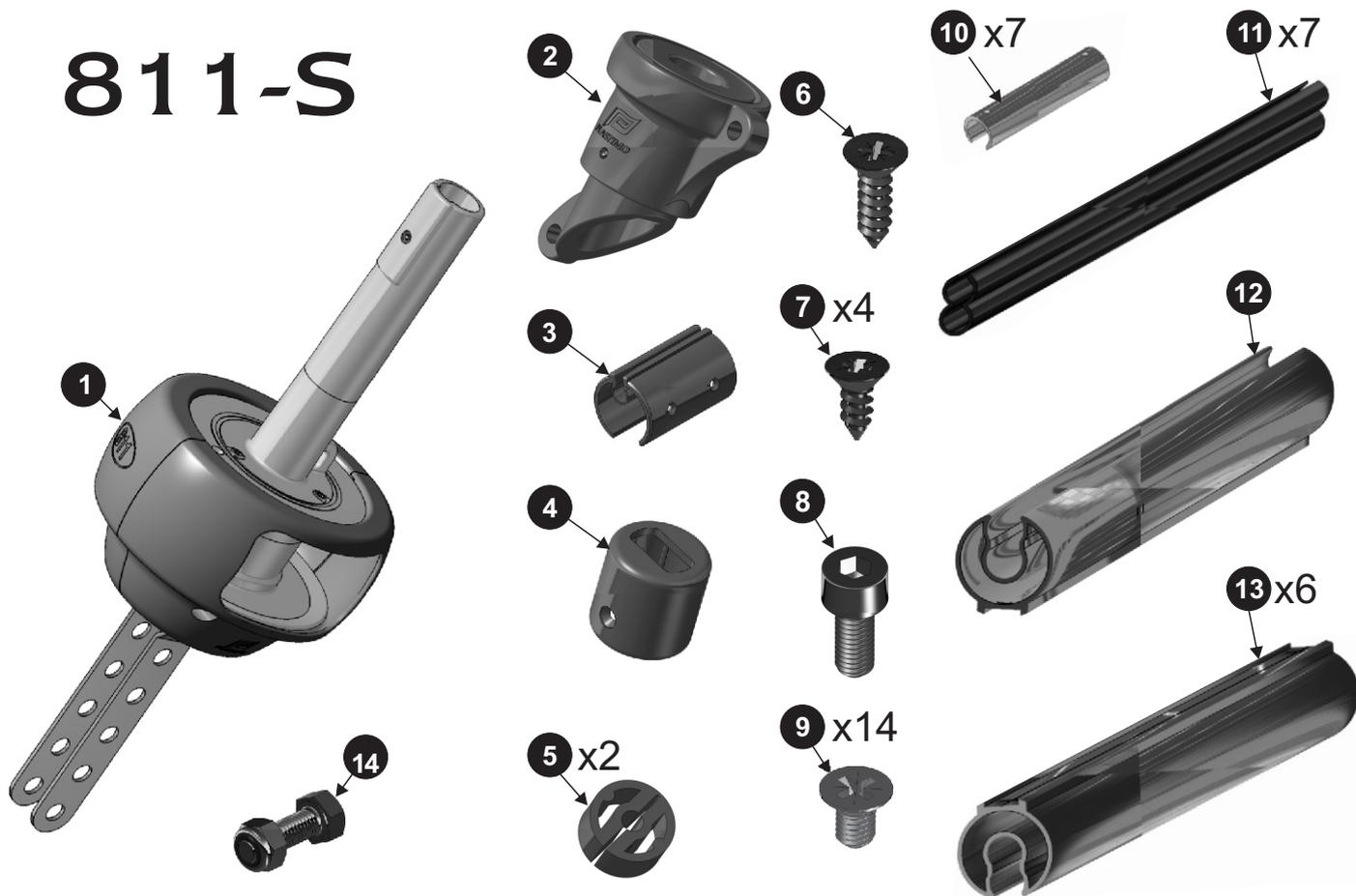
	GB	F	D	NL	E	S	I
1	1 drum unit	1 ensemble tambour	1 Trommel	1 roltrommel	1 conjunto tambor	1 Trumma med revlinematare	1 insieme tamburo
2	1 halyard swivel	1 émerillon	1 Fallwirbel	1 valwartel	1 giratorio	1 Fallsvirvel	1 mulinello
3	1 boltrope prefeeder	1 guide ralingue	1 Liekeinführung	1 voorlijkinvoer	1 guía relinga	1 Segelinmatare	1 guida ralinga
4	1 top end stop	1 embout profil	1 Profilansatzstück	1 top eind stuk	1 terminal tope	1 Toppdel	1 Terminale profilato
5	2 bearings	2 paliers de profil	2 Stopper	2 lagere	2 cojinetes	2 Lagringar	2 Supporti
6	4 screws Ø3.9x9.5 (prefeeder)	4 vis tôle TF Ø3.9x9.5 fixation guide ralingue	4 Schraube Ø3.9x9.5 (Liekeinführung)	4 schroeven Ø3.9x9.5 (voorlijkinvoer)	4 tornillos Ø3.9x9.5 (guía relinga)	4 spårskruv Ø3.9x9.5 (Segelinmatare)	4 viti lamiera Ø3.9x9.5 (guida ralinga)
7	1 screw Ø4.8x12. (top end stop)	1 vis tôle TF Ø4.8x12. fixation embout profil	1 Schraube Ø4.8x12. (Profilansatzstück)	1 schroef Ø4.8x12. (top eind stuk)	1 tornillo Ø4.8x12. (terminal tope)	1 spårskruv Ø4.8x12. (Toppdel)	1 vite lamiera Ø4.8x12 (terminale profilato)
8	1 screw M5x12 (base spar)	1 vis Chc M5x12 fixation profil bas	1 Schraube M5x12 (unteres Profil)	1 schroef M5x12 (basisprofiel)	1 tornillo M5x12 (perfil bajo)	1 insex M5x12 (Bottenprofil)	1 vite a brugola M5x12 (profilato basso)
9	8 screws M5x8 (spar connections)	8 vis TF M5x8 liaison profils	8 Schraube M5x8 (Verbindung der Profile)	8 bouten M5x8 (koppelstukken)	8 Tornillos M5x8 (unión perfiles)	8 insex M5x8 (profilkopplingarna)	8 vite M5x8 (collegamento profilati)
10	4 Coupling sleeves	4 pièces de jonction aluminium	4 Verbindungsstücke	4 koppelstukken	4 piezas de uniones	4 Skarvstycken	4 Pezzi di giunzione
11	4 PVC liners	4 profils PVC	4 PVC-Profile	4 PVC binnenprofielen	4 Perfiles PVC	4 Innerprofil i PVC - plastprofil	4 Profilati PVC
12	1 base spar	1 profil aluminium bas	1 unteres Profil	1 basisprofiel	1 perfil bajo	1 Bottenprofil	1 profilato basso
13	3 Intermediate spars	3 profils aluminium intermédiaires	3 Zwischenprofile	3 standaardprofielen	3 Perfiles intermedios	3 Standard profiler	3 Profilati intermedi
14a	1 screw + nut M8x35 => chainplate	1 vis+écrou M8x35 modèle lattes	1 Schraube M8x35 Terminalmontage	1 bunt M8x35 stevenplaatuitvoering	1 tornillo M8x35 (placas)	1 insex M8x35	1 Vite M8x35 Modello Landre
14b	1 Shoudered clevis pin Ø8 (=>turnbuckle)	1 axe épaulé Ø8 modèle ridoir	1 Bolzen, dick Ø8 Stagspannermontage	1 pen Ø8 spanschroefuitvoering	1 Bulón Ø8 (tensor)	1 Riggbult Ø8	1 Asse a testa Ø8 Modello arridatoi
15	15 PVC slide (=>turnbuckle)	15 coulisseau plastique modèle ridoir	15 PVC Rutscher Stagspannermontage	15 PVC-leuver spanschroefuitvoering	15 patin (tensor)	15 Plasttravare	15 guida in plastica Modello arridatoi

609-S



	GB	F	D	NL	E	S	I
1	1 drum unit	1 ensemble tambour	1 Trommel	1 roltrommel	1 conjunto tambor	1 Trumma	1 insieme tamburo
2	1 halyard swivel	1 émerillon	1 Fallwirbel	1 valwartel	1 giratorio	1 Fallsvirvel	1 mulinello
3	1 boltrope prefeeder	1 guide ralingue	1 Liekeinführung	1 voorlijkinvoer	1 guía relinga	1 Segelinmatare	1 guida ralinga
4	1 top end stop	1 embout profil	1 Profilansatzstück	1 top eind stuk	1 terminal tope	1 Toppdel	1 Terminale profilato
5	2 bearings	2 paliers de profil	2 Stopper	2 lagere	2 cojinetes	2 Lagringar	2 Supporti
6	4 screws Ø3.9x9.5 (prefeeder)	4 vis tôle TF Ø3.9x9.5 fixation guide ralingue	4 Schraube Ø3.9x9.5 (Liekeinführung)	4 schroeven Ø3.9x9.5 (voorlijkinvoer)	4 tornillos Ø3.9x9.5 (guía relinga)	4 spårskruv Ø3.9x9.5 (Segelinmatare)	4 viti lamiera Ø3.9x9.5 (guida ralinga)
7	1 screw Ø4.8x12. (top end stop)	1 vis tôle TF Ø4.8x12. fixation embout profil	1 Schraube Ø4.8x12. (Profilansatzstück)	1 schroef Ø4.8x12. (top eind stuk)	1 tornillo Ø4.8x12. (terminal tope)	1 spårskruv Ø4.8x12. (Toppdel)	1 vite lamiera Ø4.8x12 (terminale profilato)
8	1 screw M5x12 (base spar)	1 vis Chc M5x12 fixation profil bas	1 Schraube M5x12 (unteres Profil)	1 schroef M5x12 (basisprofiel)	1 tornillo M5x12 (perfil bajo)	1 insex M5x12 (Bottenprofil)	1 vite a brugola M5x12 (profilato basso)
9	12 screws M5x8 (spar connections)	12 vis TF M5x8 liaison profils	12 Schraube M5x8 (Verbindung der Profile)	12 bouten M5x8 (koppelstukken)	12 Tornillos M5x8 (unión perfiles)	12 insex M5x8 (profilkopplingarna)	12 vite M5x8 (collegamento profilati)
10	6 Coupling sleeves	6 pièces de jonction aluminium	6 Verbindungsstücke	6 koppelstukken	6 piezas de uniones	6 Skarvstycken	6 Pezzi di giunzione
11	6 PVC liners	6 profils PVC	6 PVC-Profile	6 PVC binnenprofielen	6 Perfiles PVC	6 Innerprofil i PVC - plastprofil	6 Profilati PVC
12	1 base spar	1 profil aluminium bas	1 unteres Profil	1 basisprofiel	1 perfil bajo	1 Bottenprofil	1 profilato basso
13	5 Intermediate spars	5 profils aluminium intermédiaires	5 Zwischenprofile	5 standaardprofielen	5 Perfiles intermedios	5 Standard profiler	5 Profilati intermedi
14a	1 screw+nut M12x35 => chainplate	1 vis+écrou M12x35 modèle lattes	1 Schraube M12x35 Terminalmontage	1 bunt M12x35 stevenplaatuitvoering	1 tornillo M12x35 (placas)	1 insex M12x35	1 Vite M12x35 Modello Landre
14b	1 Shouldered clevis pin Ø12 (=> turnbuckle)	1 axe épaulé Ø12 modèle ridoir	1 Bolzen, dick Ø12 Stagspannermontage	1 pen Ø12 spanschroefuitvoering	1 Bulón Ø12 (tensor)	1 Riggbult Ø12	1 Asse a testa Ø12 Modello arridatoi
15	15 PVC slide (=> turnbuckle)	15 coulisseau plastique modèle ridoir	15 PVC Rutscher Stagspannermontage	15 PVC-leuver spanschroefuitvoering	15 patin (tensor)	15 Plasttravare	15 guida in plastica Modello arridatoi

811-S



	GB	F	D	NL	E	S	I
1	1 drum unit	1 ensemble tambour	1 Trommel	1 roltrommel	1 conjunto tambor	1 Trumma	1 insieme tamburo
2	1 halyard swivel	1 émerillon	1 Fallwirbel	1 valwartel	1 giratorio	1 Fallsvirvel	1 mulinello
3	1 boltrope prefeeder	1 guide ralingue	1 Liekeinführung	1 voorlijkinvoer	1 guía relinga	1 Segelinmatare	1 guida ralinga
4	1 top end stop	1 embout profil	1 Profilansatzstück	1 top eind stuk	1 terminal tope	1 Toppdel	1 Terminale profilato
5	2 bearings	2 paliers de profil	2 Stopper	2 lagers	2 cojinetes	2 Lagringar	2 Supporti
6	4 screws Ø3.9x9.5 (prefeeder)	4 vis tôle TF Ø3.9x9.5 fixation guide ralingue	4 Schraube Ø3.9x9.5 (Liekeinführung)	4 schroeven Ø3.9x9.5 (voorlijkinvoer)	4 tornillos Ø3.9x9.5 (guía relinga)	4 spårskruv Ø3.9x9.5 (Segelinmatare)	4 viti lamiera Ø3.9x9.5 (guida ralinga)
7	1 screw Ø4.8x12. (top end stop)	1 vis tôle TF Ø4.8x12. fixation embout profil	1 Schraube Ø4.8x12. (Profilansatzstück)	1 schroef Ø4.8x12. (top eind stuk)	1 tornillo Ø4.8x12. (terminal tope)	1 spårskruv Ø4.8x12. (Toppdel)	1 vite lamiera Ø4.8x12 (terminale profilato)
8	1 screw M5x12 (base spar)	1 vis Chc M5x12 fixation profil bas	1 Schraube M5x12 (unteres Profil)	1 schroef M5x12 (basisprofiel)	1 tornillo M5x12 (perfil bajo)	1 insex M5x12 (Bottenprofil)	1 vite a brugola M5x12 (profilato basso)
9	14 screws M5x8 (spar connections)	14 vis TF M5x8 liaison profils	14 Schraube M5x8 (Verbindung der Profile)	14 bouten M5x8 (koppelstukken)	14 Tornillos M5x8 (unión perfiles)	14 insex M5x8 (profilkopplingarna)	14 vite M5x8 (collegamento profilati)
10	7 Coupling sleeves	7 pièces de jonction aluminium	7 Verbindungsstücke	7 koppelstukken	7 piezas de uniones	7 Skarvstycken	7 Pezzi di giunzione
11	7 PVC liners	7 profils PVC	7 PVC-Profile	7 PVC binnenprofielen	7 Perfiles PVC	7 Innerprofil i PVC - plastprofil	7 Profilati PVC
12	1 base spar	1 profil aluminium bas	1 unteres Profil	1 basisprofiel	1 perfil bajo	1 Bottenprofil	1 profilato basso
13	6 Intermediate spars	6 profils aluminium intermédiaires	6 Zwischenprofile	6 standaardprofielen	6 Perfiles intermedios	6 Standard profiler	6 Profilati intermedi
14	1 screw+nut M14x40	1 vis+écrou M14x40	1 Schraube M14x40	1 bunten M14x40	1 tornillo M14x40	1 insex M14x40	1 Vite M14x40

MONTAGEANLEITUNG DER S-SERIE 406-S 609-S 811-S

ÜBERSICHT

1/ Technische Charakteristika der 406-S, 609-S, 811-S	3
2/ Beschreibung der verschiedenen Untereinheiten	
2.1 - 406-S	4
2.2 - 609-S	5
2.3 - 811-S	6
3/ Werkzeug-Grundausrüstung	25
4/ Montage auf dem Festland (auf der Schiffsbrücke)	25
4.1 - Demontage des Vorstags	26
4.2 - Zusammenbau der Rollreiffanlage	27
4.3 - Zuschneiden des letzten Profils	27
4.4 - Montage des Profilansatzstückes	28
5/ Montage an Bord (auf dem Boot)	28
5.1 - Abmessen der Vorstaglänge	28
5.2 - Zuschneiden des letzten Profils	29
5.3 - Montage des Profilansatzstückes	29
5.4 - Zusammenbau des Profils	29
5.5 - Zusammenbau des unteren Profils	30
5.6 - Zuschneiden des letzten PVC-Profiles	30
5.7 - Installierung der Liekeinführung	30
5.8 - Montage der Trommel	31
5.9 - Einstellen des 1/2 Leineneinfädlers	31
6/ Empfehlungen	32
7/ Optionen	33
8/ Ersatzteile	
8.1 - 406-S	72
8.2 - 609-S	73
8.3 - 811-S	74

3/ WERKZEUG-GRUNDAUSSTATTUNG

ERFORDERLICHES MATERIAL :

- 1 Hammer
- 1 Zange
- 1 komfortabler Bootsmannsstuhl (Plastimo)
- 1 Imbusschlüssel 4 mm
- 1 Bohrmaschine
- 1 4 mm Bohrer
- 1 Metallsäge
- 1 Massband (oder Zollstock)
- 1 Flachkopfschraubendreher
- farbloser Silikon

4/ MONTAGE AM FESTLAND

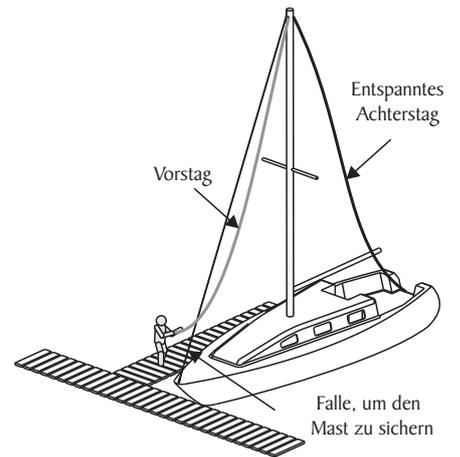
- Diese Montage besteht aus der vollständigen Demontage des Vorstags und des Zusammensetzens der Rollreiffanlage auf der Schiffsbrücke.
- Wir empfehlen Ihnen diese Montageart, da sie sehr schnell auszuführen ist.
- In einigen Fällen ist das Vorstag in den oberen Bereichen nicht zu demontieren, in diesem Fall : Führen Sie eine Montage an Bord aus (siehe Seite 28)
- > Fragen Sie einen Experten um Rat, damit dieser eine Knieverbindung an dem oberen Teil des Vorstags anbringt.

4.1 - DEMONTAGE DES VORSTAGS

4.1.1 - Unterer Teil

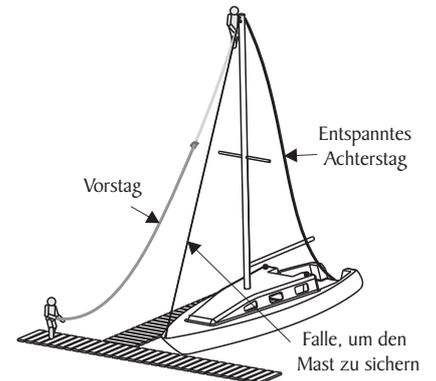
- Lockern Sie das Achterstag
- Sichern Sie den Mast mit 1 oder 2 Fallen auf dem vorderen Teil des Bootes
- Ziehen Sie die Falle stark an, um das Vorstag mit einem Maximum zu entlasten.
- Demontieren Sie das Vorstag an dem unteren Teil (häufig besteht diese Operation aus dem Entfernen des Bolzens und des Drahtstifts, sowie der Schraube und der Schraubenmutter).

Hinweis : Es ist wichtig die Position des Vorstagauges hinsichtlich des vorderen Befestigungspunktes des Bootes zu markieren, damit später ein gleiches Einstellen gewährleistet werden kann. Im Falle einer Stagspannermontage messen Sie bitte den Abstand zwischen dem Pütting und der Blockiermutter der Wantenspanner.



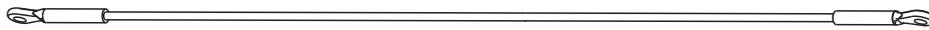
4.1.2 - Oberer Teil

- Ziehen Sie eine Person zur Mastspitze hoch. (mit Hammer und Zange)
- Demontieren Sie das Vorstag an dem oberen Teil.
- Holen Sie die Person mit dem Vorstag wieder runter.



4.2 - ZUSAMMENSETZEN DER ROLLREFFANLAGE

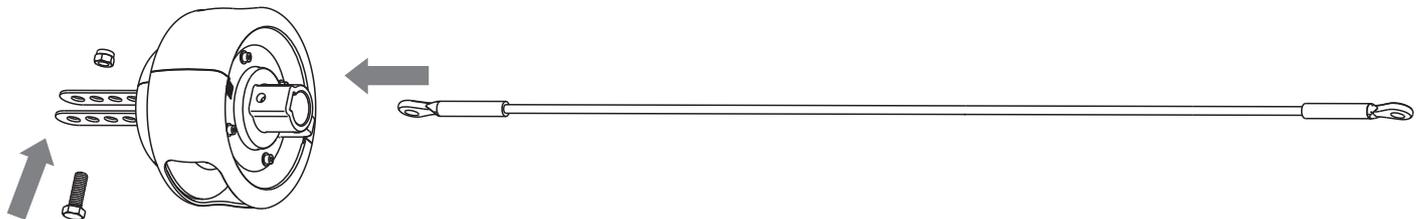
- Breiten Sie das Vorstag auf der Schiffsbrücke aus



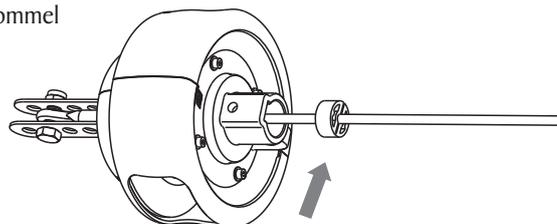
- Legen Sie die unterschiedlichen Elemente neben das Vorstag



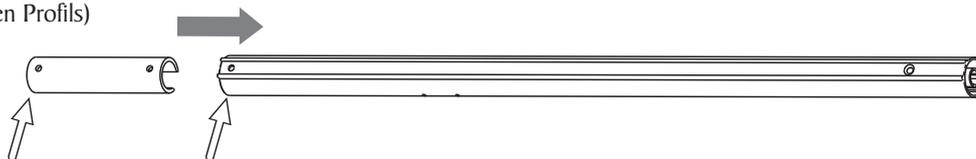
- Montieren Sie die Trommel auf das Vorstag und setzen Sie die Achse oder die Schraube und die Schraubenmutter (wählen Sie die entsprechende Bohrung auf den Lochschenkeln aus, um die ursprüngliche Position wiederzufinden)



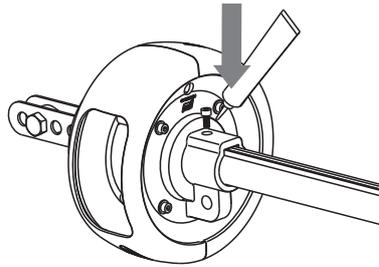
- Stecken Sie einen Stopper in die Trommel



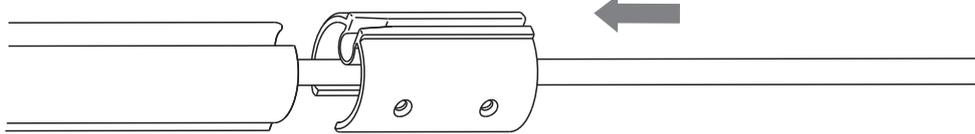
- Stecken Sie ein Verbindungsstück in das untere Profil (Übereinstimmung des Lochs des Innengewindes des Verbindungsstücks mit dem Loch des unteren Profils)



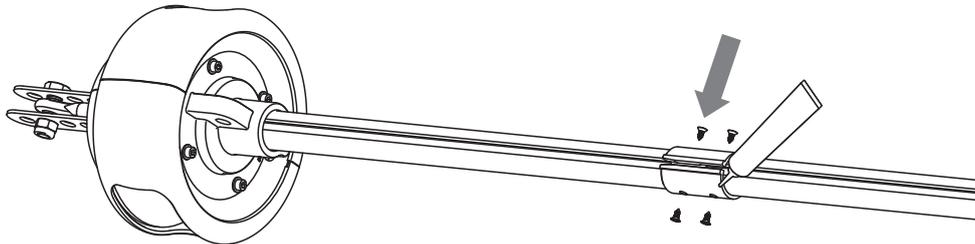
- Stecken Sie das untere Profil in die Trommel (plazieren Sie die Schraube M5x12, indem Sie den Silikonkitt in das Schraubenloch streichen, um die elektrolytische Wirkung Inox/Aluminium zu reduzieren).



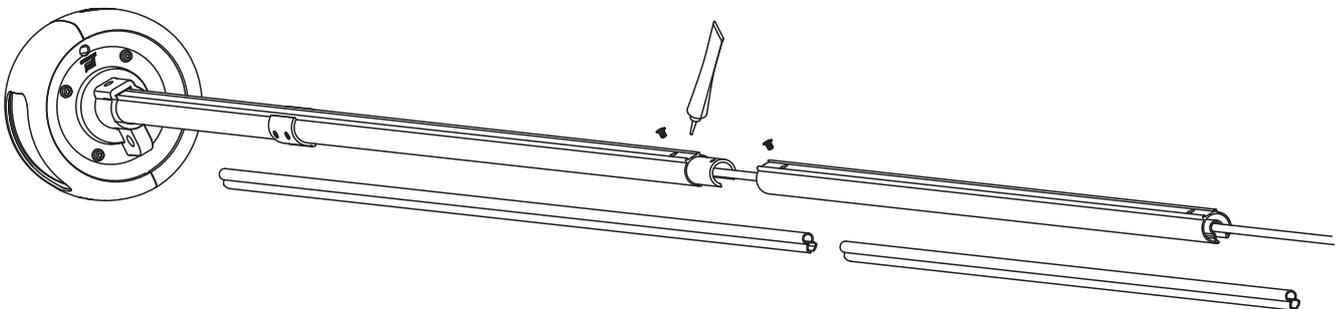
- Installieren Sie die Liekeinführung (achten Sie auf die Montagerichtung siehe u. a. Skizze)



- Fixierung anhand 4 Schrauben $\varnothing 3.9 \times 9.5$

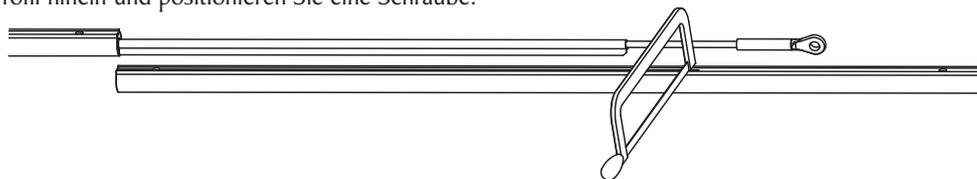


- Stecken Sie ein Aluminium-Verbindungsstück hinein, streichen Sie den Silikonkitt in das vorgesehene Schraubenloch und bringen Sie eine Schraube M5x8 an (ohne festzuziehen, da Sie ansonsten Schwierigkeiten mit der Anbringung der zweiten Schraube hätten).
- Stecken Sie ein zweites Profil hinein, den Silikonkitt, die Schraube (sobald die beiden Schrauben angebracht sind, können Sie diese festziehen. Entfernen Sie den überschüssigen Kitt mit einem Tuch).
- Stecken Sie die PVC-Profile gleichermassen hinein. Stellen Sie Sicher, dass die Teile gut ineinandergesteckt sind.
- Wiederholen Sie diese Operation so lange, bis Sie an dem vorletzten Profil angekommen sind.

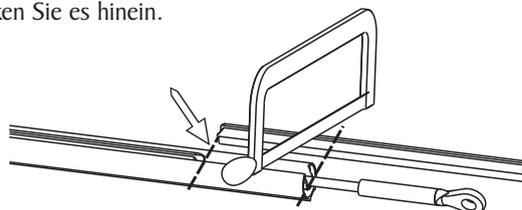


4.3 Zuschneiden des letzten Profils

- Legen Sie das letzte Profil hinter das vorletzte Profil, aber ohne es festzustecken.
- Versetzen Sie dieses mit einer Markierung (ca. 5 cm von der Muffe des Vorstags entfernt).
- Schneiden Sie das Profil mit Hilfe einer Säge zu.
- Stecken Sie ein Verbindungsstück hinein.
- Stecken Sie das Profil hinein und positionieren Sie eine Schraube.

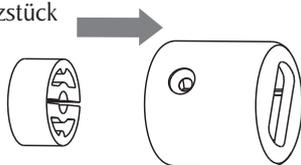


- Bringen Sie das letzte PVC-Profil in Position
- Versetzen Sie dieses mit einer Markierung bezüglich des Endes des Aluminiumprofils.
- Schneiden Sie das PVC-Profil und stecken Sie es hinein.

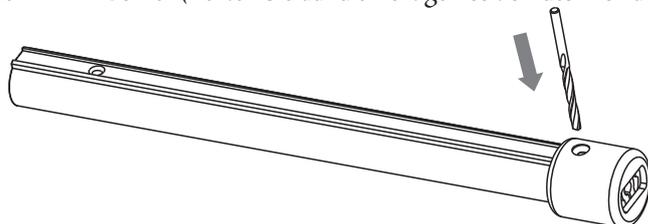


4.4 Montage des Profilansatzstückes

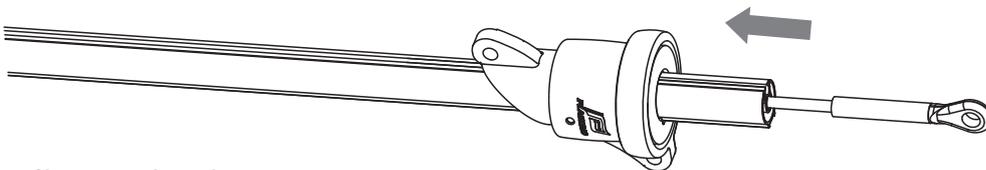
- Bringen Sie den zweiten Stopper in Position
- Stecken Sie den zweiten Stopper in das Profilansatzstück



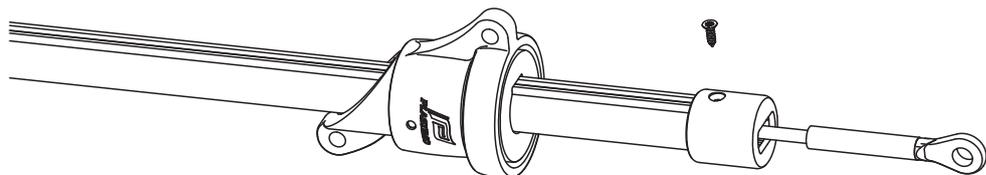
- Stecken Sie das Profilansatzstück in das Aluminiumprofil
- Durchbohren Sie dieses mit einem 4 mm Bohrer (Achten Sie auf die richtige Position des Profilansatzstückes) (siehe Anlage)



- Bevor Sie die Schraube setzen, denken Sie bitte daran, den Fallwirbel anzubringen!! (Achten Sie auf die Richtung: der konische Teil zeigt nach unten)



- Bringen Sie das Profilansatzstück wieder in Position
- Bringen Sie etwas Silikonkitt in das Schraubenloch ein
- Fixieren Sie dies mit einer Schraube Ø4.8x12.7



- Ihre Rollreiffanlage ist nun fertiggestellt, Sie müssen diese lediglich installieren (heben Sie diese mit Hilfe einer Fülle in die Höhe)



5/ BORDMONTAGE

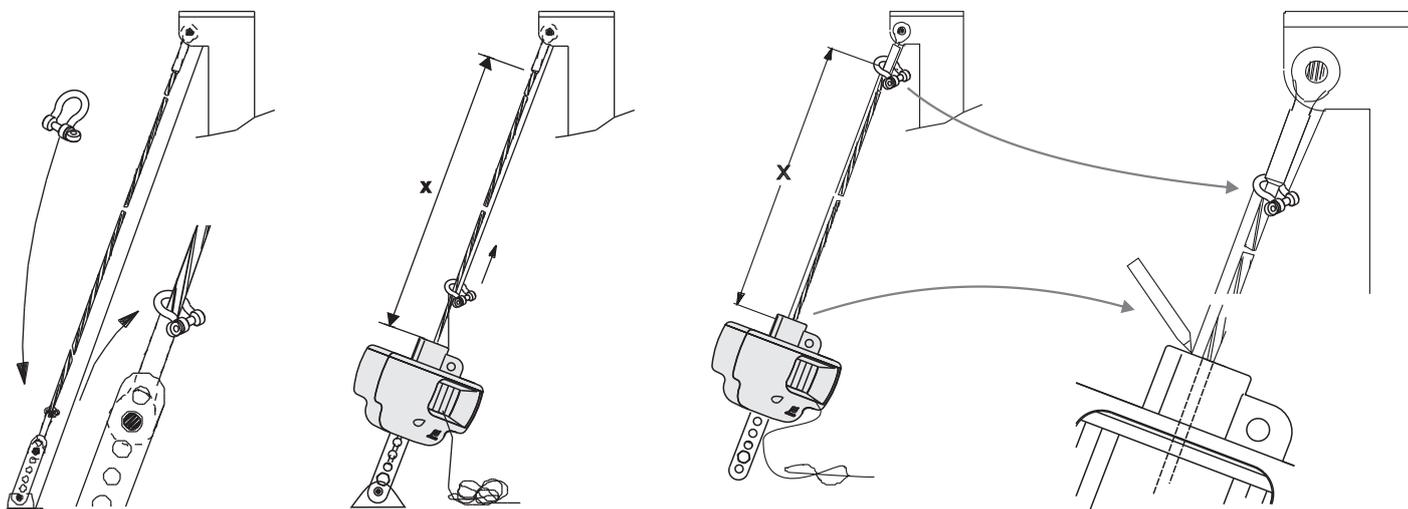
- Das Interesse dieser Montageart liegt darin, dass die Montage von einer einzigen Person durchgeführt werden kann.
- Es ist nicht notwendig, das Maststrop zu demontieren.

5.1 - ABMESSEN DER VORSTAGLÄNGE

Um die Rollreiffanlage an die Länge Ihres Bootes anzupassen, ist es notwendig, die Länge "x" zu kennen.

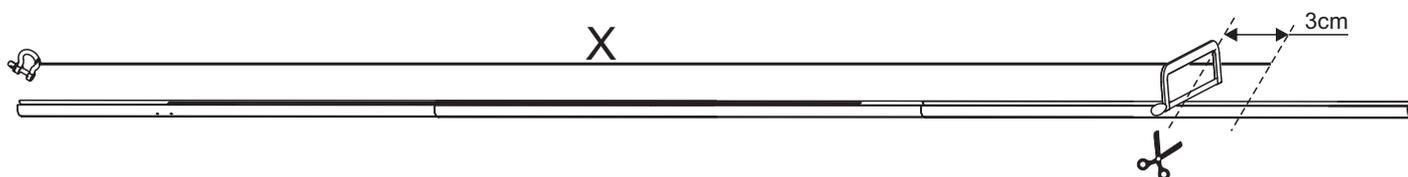
Hinweise:

- Stecken Sie einen kleinen Schäkel auf das Vorstag
- Stellen Sie sicher, dass dieser an die Muffen stösst
- Lockern Sie das Achterstag
- Sichern Sie den Mast anhand einer Falle
- Demontieren Sie das Vorstag am unteren Ende
- Installieren Sie die Trommeleinheit
- Montieren Sie das Vorstag am unteren Teil
- Entfernen Sie das Fall und ziehen Sie das Achterstag wieder fest
- Fixieren Sie eine Falle auf dem Schäkel
- Fixieren Sie einen Tampen auf dem Schäkel (oder dem Bandmass)
- Hissen Sie den Schäkel, bis er an die obere Muffe stösst
- Bringen Sie eine Markierung auf dem Tampen in Höhe des oberen Teils der Trommel an (oder messen Sie den entsprechenden Wert auf dem Bandmass ab)
- Holen Sie den Schäkel bitte wieder herunter



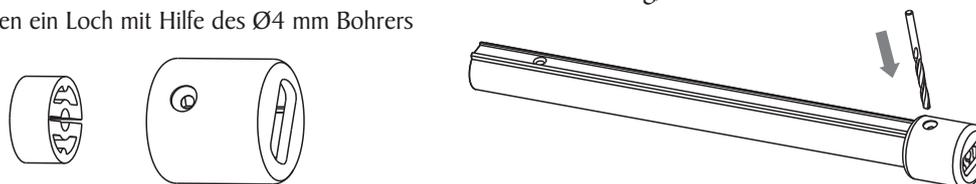
5.2 - ZUSCHNEIDEN DES LETZTEN PROFILS

- Breiten Sie auf dem Boden bitte den Tampen aus, der Ihnen dazu gedient hat, die notwendige Länge Ihres Vorstags zu messen
- Legen Sie die Aluminiumprofile aneinander (Achten Sie auf das untere Profil)
 - Bringen Sie eine Markierung auf dem Profil im Anschluss an die Markierung des Tampens an.
 - Schneiden Sie etwa 3 cm vor der Markierung. (Sicherheitsspanne).



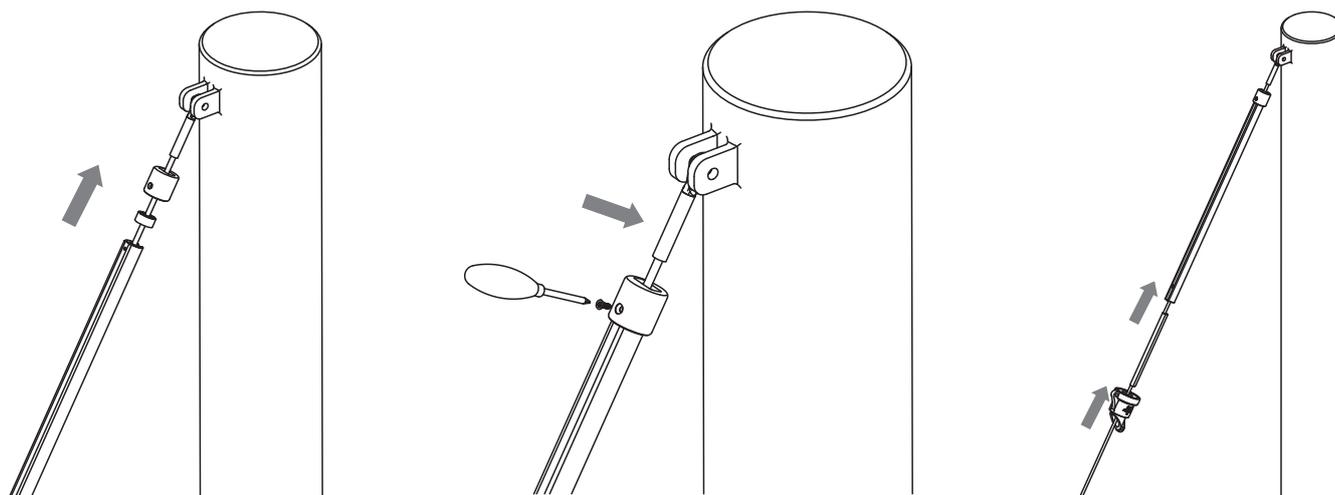
5.3 - MONTAGE DES PROFILANSATZSTÜCKES

- Das Profilansatzstück muss auf das äussere Ende des vorher von Ihnen zugeschnittenen Aluminiumprofils montiert werden.
 - a) Sie positionieren einen Stopper in das Innere des Profilansatzstückes
 - b) Sie stecken die gesamte Einheit auf das Profil, bis dass diese aneinanderstossen (ACHTEN Sie auf das Loch in dem Profilansatzstück, siehe untere Zeichnung)
 - c) Sie bohren ein Loch mit Hilfe des Ø4 mm Bohrers

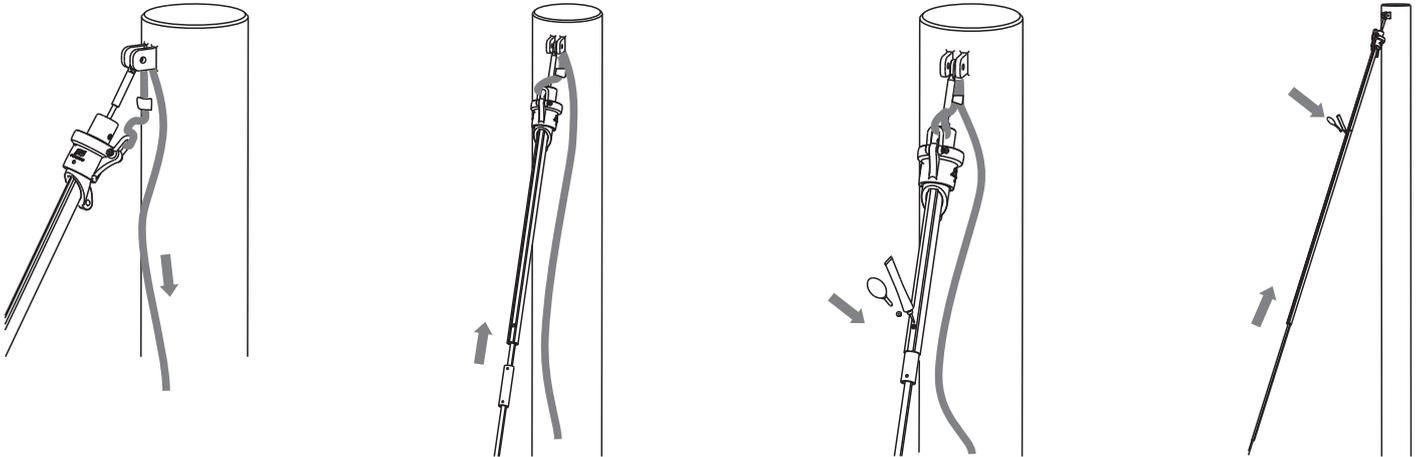


5.4 - ZUSAMMENSETZEN DER PROFILE

- Trennen Sie das Vorstag von der Bugplatte
 - Stecken Sie fest :
 - 1 Profilansatzstück
 - 1 Stopper
 - das Profil, welches Sie zugeschnitten und durchbohrt haben
 - 1 Schraube Ø4.8x12.7
 - 1 PVC-Profil
 - 1 Fallwirbel (ACHTEN Sie auf die Montagerichtung !!, siehe Zeichnung)

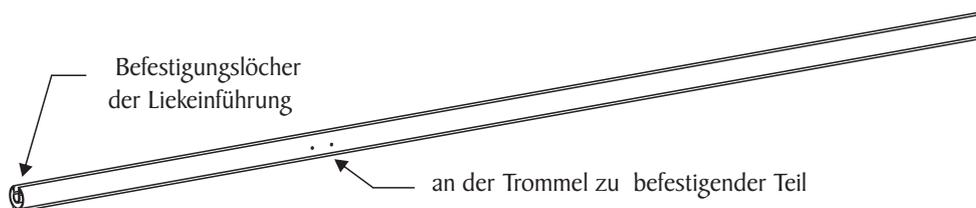


- Fixieren Sie das Vorstag wieder auf seinem Befestigungspunkt
- Benutzen Sie eine auf einen Fallwirbel montierte Falle, um die Profile, die Sie montieren, abzustützen.- Stecken Sie ein Verbindungsstück hinein.
- Bringen Sie Silikonkitt in das Schraubenloch ein, um das elektrolytische Verhalten der Innoxschraube mit dem Aluminium zu vermeiden.
- Plazieren Sie eine Schraube M5x8.
- Entfernen Sie den überstehenden Silikonkitt mit Hilfe eines Tuches.
- Stecken Sie ein neues Aluminiumprofilzwischenstück hinein.
- Stecken Sie ein PVC-Profil hinein.
- WICHTIG : Legen Sie das untere Profil zur Seite.
- Wiederholen Sie die Operationen.



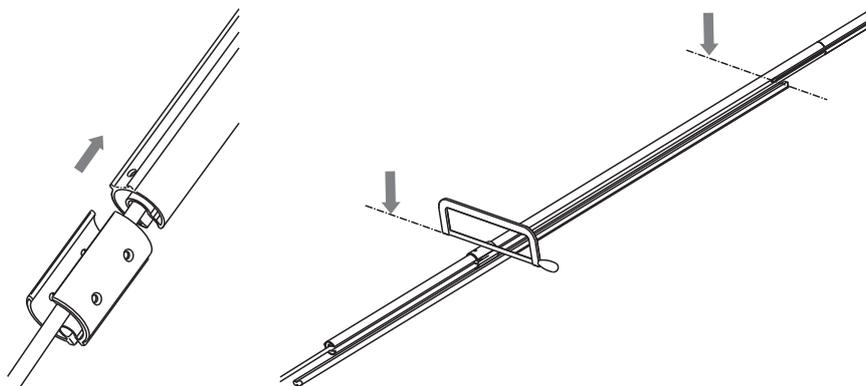
5.5 - ZUSAMMENSETZEN DES UNTEREN PROFILS

- ☛ ACHTEN Sie auf die Richtung des unteren Profils (siehe untere Zeichnung)



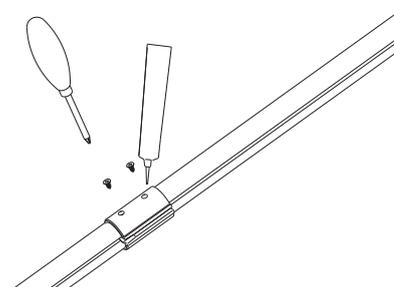
5.6 - Zuschneiden des letzten PVC-Profiles

- Stecken Sie die Liekeinführung an dem unteren Profil fest und bringen Sie diese gegenüber der auf dem Profil entsprechenden Löcher ein (ACHTEN Sie auf die Montagerichtung der Liekeinführung).
- Plazieren Sie eine Schraube Ø3.9x9.5.
- Legen Sie ein PVC-Profil an und markieren Sie dieses, um es an gewünschter Länge zuzuschneiden
- Lösen Sie die Liekeinführung und stecken Sie das zugeschnittene PVC-Profil hinein.



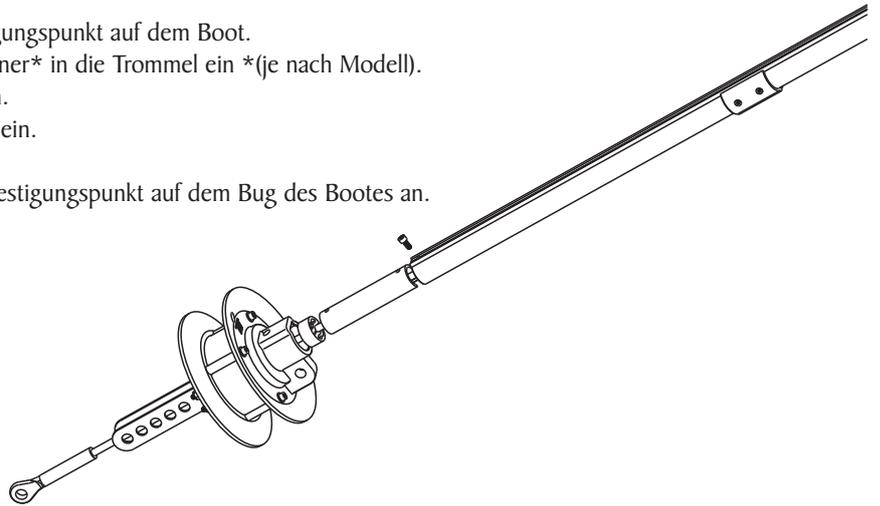
5.7 - INSTALLIERUNG DER LIEKEINFÜHRUNG

- Entfernen Sie die Liekeinführung wieder.
- Bringen Sie Silikonkitt in die Schraubenlöcher ein.
- Plazieren Sie 4 Schrauben Ø3,9x9,5.
- Entfernen Sie den überschüssigen Silikonkitt mit Hilfe eines Tuches.



5.8 - MONTAGE DER TROMMEL

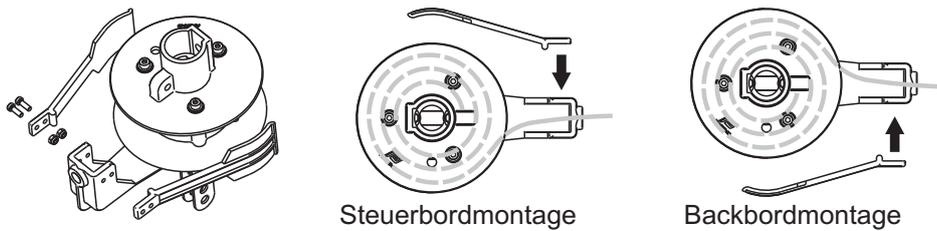
- Trennen Sie das Vorstag von seinem Befestigungspunkt auf dem Boot.
- Bringen Sie die Muffe oder den Wantenspanner* in die Trommel ein *(je nach Modell).
- Führen Sie einen Stopper in die Trommel ein.
- Bringen Sie Silikonkitt in das Schraubenloch ein.
- Plazieren Sie eine Schraube M5x12.
- Bringen Sie die Rollreiffanlage an seinem Befestigungspunkt auf dem Bug des Bootes an.
- Holen Sie den Fallwirbel wieder herunter.
- Ziehen Sie das Achterstag wieder an.



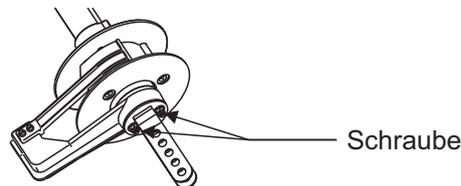
5.9 - EINSTELLUNG DER 1/2 REFFLEINENFÜHRUNG

5.9.1 - 406-S

- Die Montage der Reffleinenführung des Modells 406-S kann rechts oder links erfolgen, je nach gewünschter Richtung der Wickelung.
- Zur Fixierung benutzen Sie bitte die beiden Schrauben und Muttern M4x12

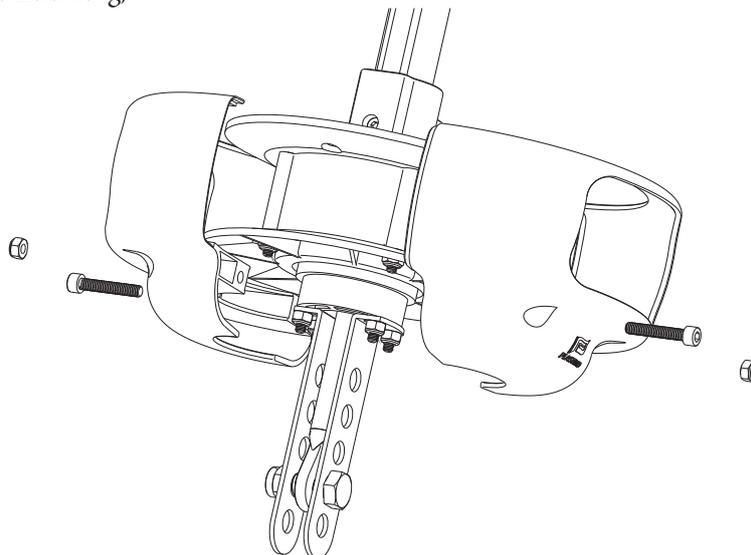


- Die Einstellung des Winkels erfolgt durch lockern der beiden Schrauben, die die Wantenspanner festhalten



5.9.2 - 609-S & 811-S

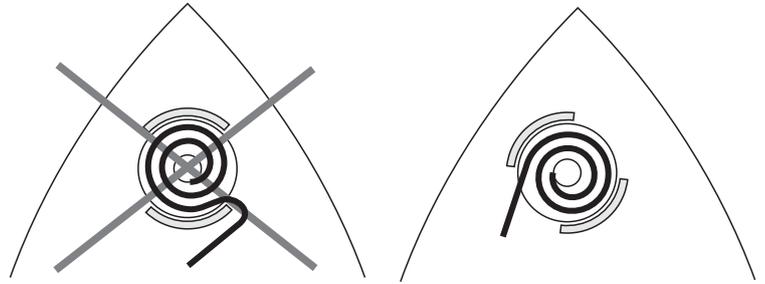
- Die Einstellung der Winkel der 1/2 Reffleinenführung bezüglich der Modelle 609 & 811 erfolgt durch Lockern der beiden Schrauben und Muttern (siehe untere Zeichnung)



6/ EMPFEHLUNGEN

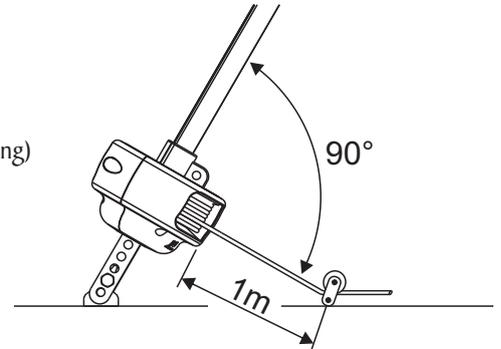
☛ 1/2 Reffleinenführung

Alle Reffleinenführungen sind bezüglich des Winkels einstellbar, ACHTUNG!!, die Reffleinenführungen müssen sich in der richtigen Position befinden betreffend des Zugwinkels der



☛ Reffleine

Die Reffleine ist das Ende, das auf die Trommel der Rollrefanlange aufgerollt wird. Benutzen Sie ausschliesslich vorgedehnte Reffleinen, um jede Elastizität zu vermeiden. Achten Sie auf die Position der Reffleine beim Verlassen der Trommel (siehe untere Zeichnung)



☛ Aufrollrichtung der Genua

Sorgen Sie dafür, dass das Aufrollen der Genua in gleicher Richtung erfolgt, wie die Litze auf dem Vorstag

☛ Wenn Sie nicht segeln

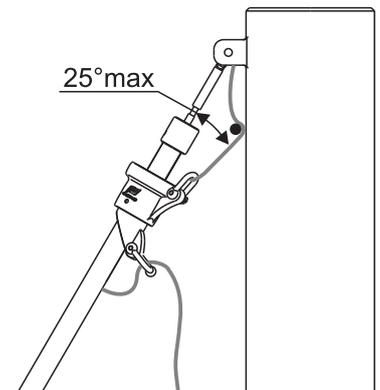
Lockern Sie das Achterstag, um zu verhindern, dass die mechanischen Teile unter permanenter Spannung stehen

☛ Was die Trommel betrifft

Wenn Ihre Genua vollständig aufgerollt ist, muss mindestens eine Reffleinenumdrehung auf der Trommel bleiben, um eine direkte Spannung auf die mechanischen Teile und den Knoten der Reffleine zu vermeiden

☛ Winkel der Falle/Vorstag

Dieser Winkel darf auf einen Fall mehr als 20-25° betragen, über diesen Bereich hinaus ist ein Hissen unmöglich, ebenso das Aufrollen. Der auf das Vorstag ausgeübte Zugdruck läuft Gefahr das Vorstag sehr schnell zu verseilen mit allen dazugehörigen Auswirkungen (Mastbruch, ...)



☛ Beim Segeln

Halten Sie das Vorstag stets unter Spannung, dadurch wird nicht nur das Aufrollen viel leichter, das Segel besser aufgerollt, sondern Sie vermeiden somit auch das Verseilen des Vorstags. (Wir empfehlen übrigens einen Kardan an den Maststropf anzubringen)

☛ Beiholen der Genua

Auf keinen Fall soll das Beiholen der Genua mit Hilfe der Reffleine der Rollrefanlange erfolgen.

☛ Entrollen der Genua

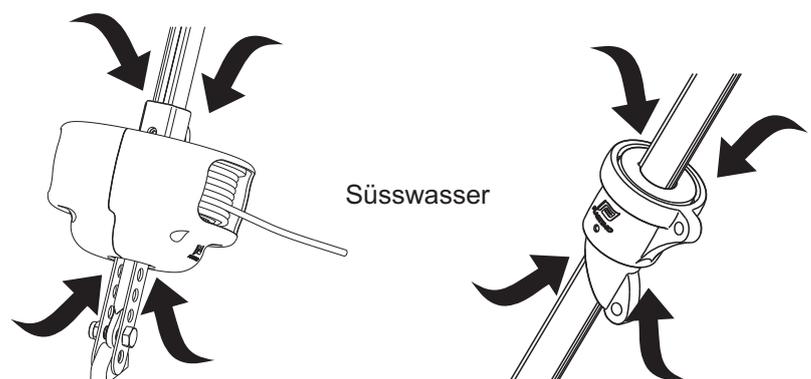
Wenn Sie die Genua entrollen, ist es wichtig, dass diese gebremst wird, um zu verhindern, dass sie eine zu grosse Geschwindigkeit annimmt.

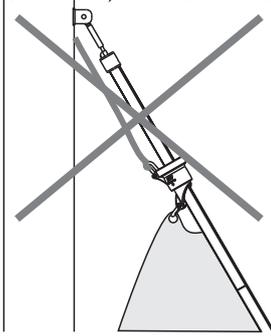
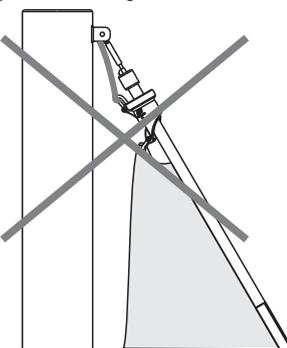
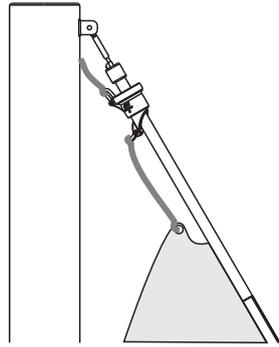
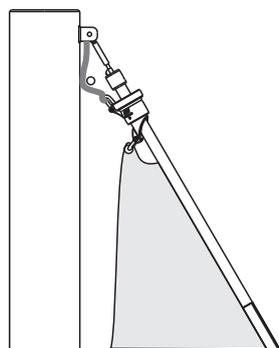
Um sie zu bremsen, legen Sie eine Bucht mit der Reffleine um eine Winch und entrollen Sie diese, indem Sie in der einen Hand die Schot der Genua, in der anderen Hand die Reffleine halten.

☛ Reinigung und pelege

Die Trommeleinheit (ohne diese zu demontieren) ist ein Mal pro Jahr unter Süswasser abzuspülen.

Es ist keine sonstige Pflege oder Reinigung vorgesehen.



FEHLFUNKTIONEN	URSACHEN	HILFE
Die Falle neigt dazu, sich mit dem Fallwirbel zu drehen.	<ul style="list-style-type: none"> - Vorstag nicht ausreichend angespannt - Genua ist zu lässig - Genua ist zu kurz, Fallwirbel zu tief  <ul style="list-style-type: none"> - Genuafalle in nicht ausreichender Entfernung zum Vorstag 	<ul style="list-style-type: none"> - Achterstag straffen - Hissen der Genuafalle - Benutzen Sie einen Bügel  <ul style="list-style-type: none"> - Fixierung eines Augstrops auf dem Mast oder eines Verbinders auf dem Vorstag 
Die Falle neigt dazu, sich um das Profil zu wickeln, wenn Sie die Genua hissen	- Ihre Falle ist abgenutzt und behält dies im Gedächtnis aufgrund der Verseilung der Fasern	- Die Falle austauschen
Die Reffleine neigt dazu, sich ausserhalb der Trommel aufzuwickeln	<ul style="list-style-type: none"> - Schlechter Zugwinkel der Reffleine - Erste Rolle zu weit von der Trommel entfernt - Genua unzureichend gebremst beim Entrollen 	<ul style="list-style-type: none"> - Die erste Rolle austauschen - Bremsen des Entrollens der Genua durch eine Bucht um die Winch
Genua schwer zu hissen	<ul style="list-style-type: none"> - Schlechtes Funktionieren einer Rolle / Falle steckt fest - Liek zu dick 	<ul style="list-style-type: none"> - Anderen Falle versuchen - Liek auswechseln

D

7/ OPTIONEN

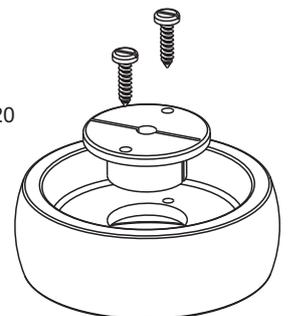
7.1 - FALLVERBINDER

- Wenn der Winkel der Falle zu dem Vorstag zu klein ist, ist es möglich, dass die Falle mit dem Fallwirbel in Rotation versetzt wird (beim Auf- oder Entrollen der Genua).
- In diesem Fall verfügen Sie über 2 Optionen, um das Problem zu lösen.

7.1.1 : Abweiser-Set

Um dieses Set zu montieren, müssen Sie gezwungenermassen das Vorstag demontieren.

Ref : 25720



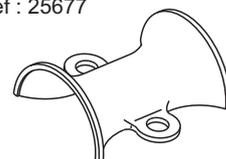
7.1.2 : Augstropp

Um das Augstroppe zu fixieren, ist es nicht notwendig, das Vorstag zu demontieren.

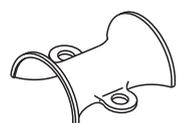
2 Grössen stehen Ihnen zur Verfügung :

- ref 25677 : 609S / 811S
- ref 26140 : 406S

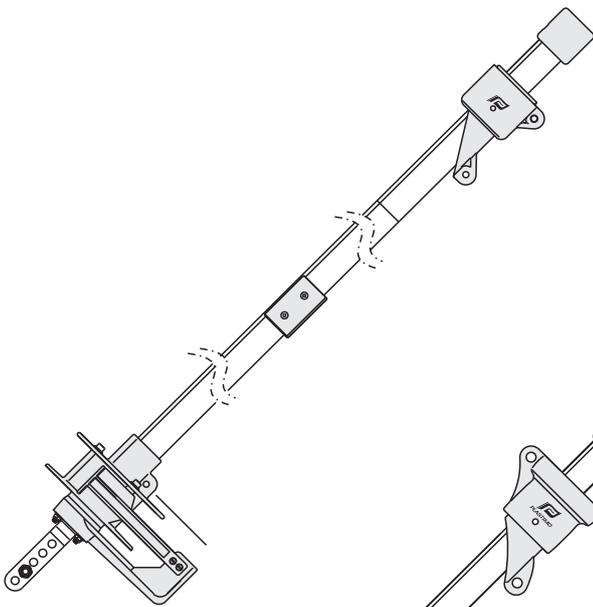
Ref : 25677



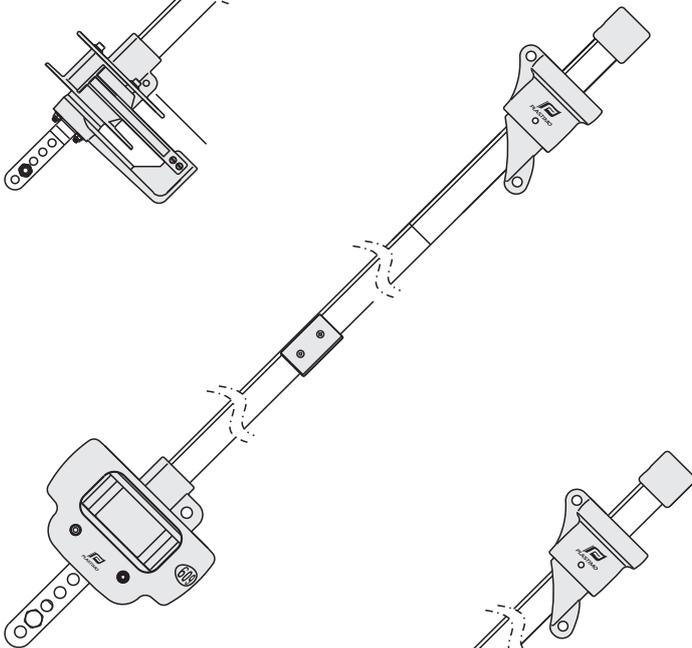
Ref : 26140



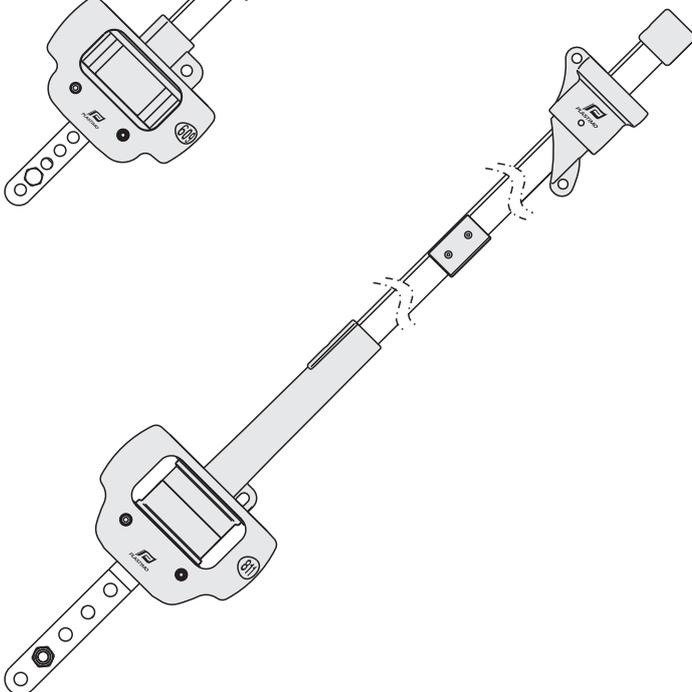
GB - Spare parts
F - Pièces détachées
D - Ersatzteile
NL - Onderdelen
E - Piezas de recambio
S - Extra profiler
I - Pezzi staccati



406-S

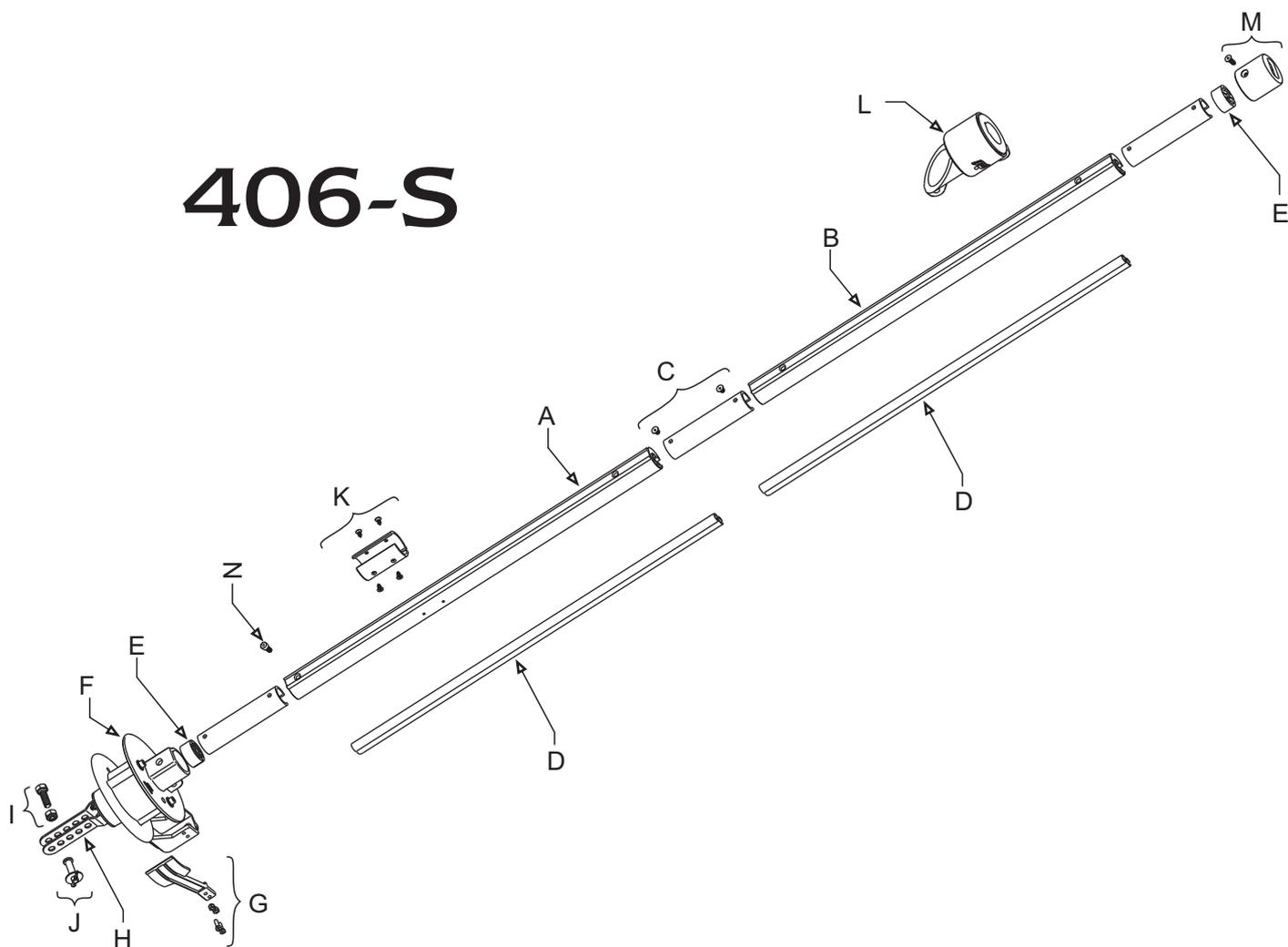


607-S



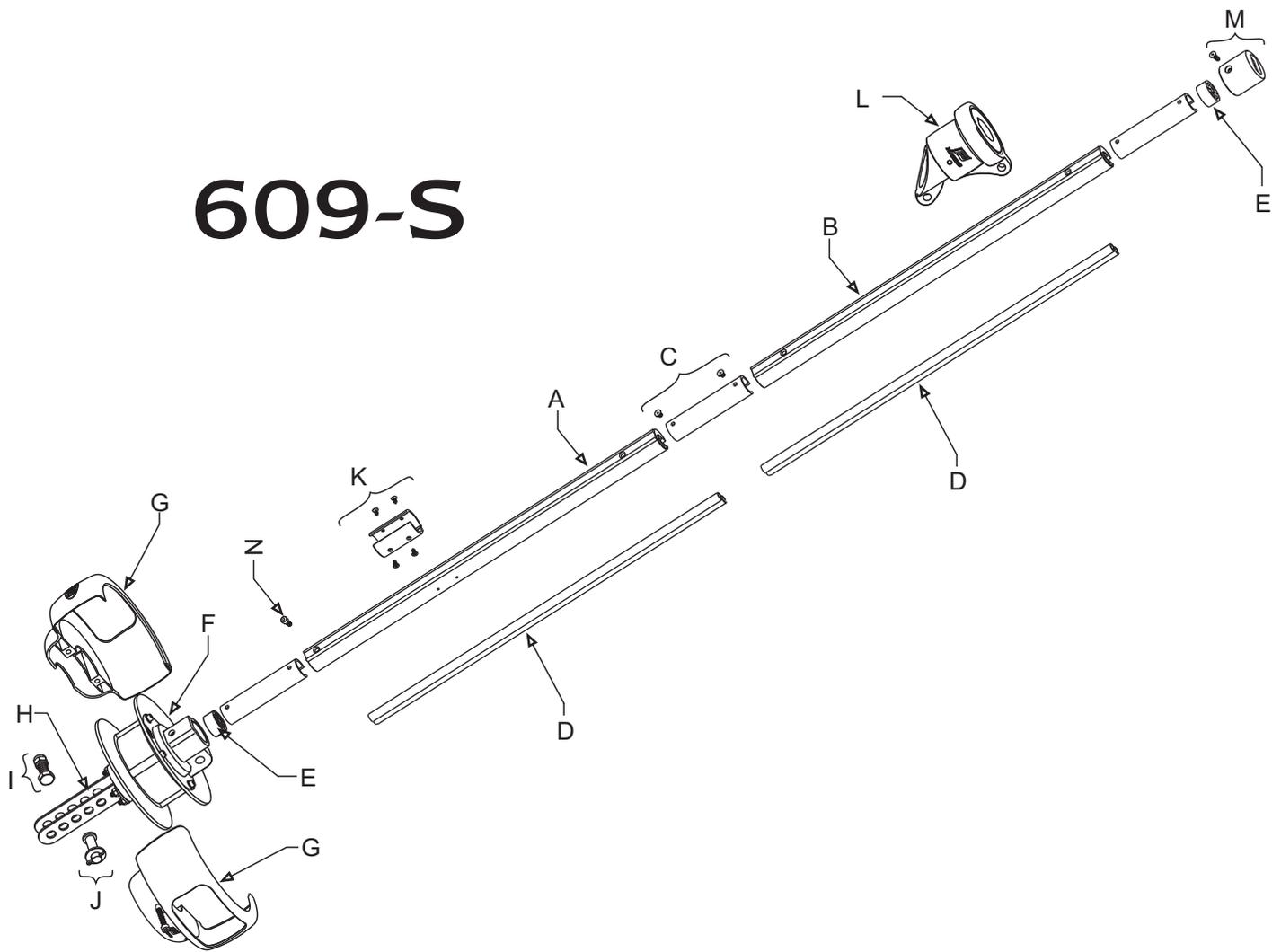
811-S

406-S



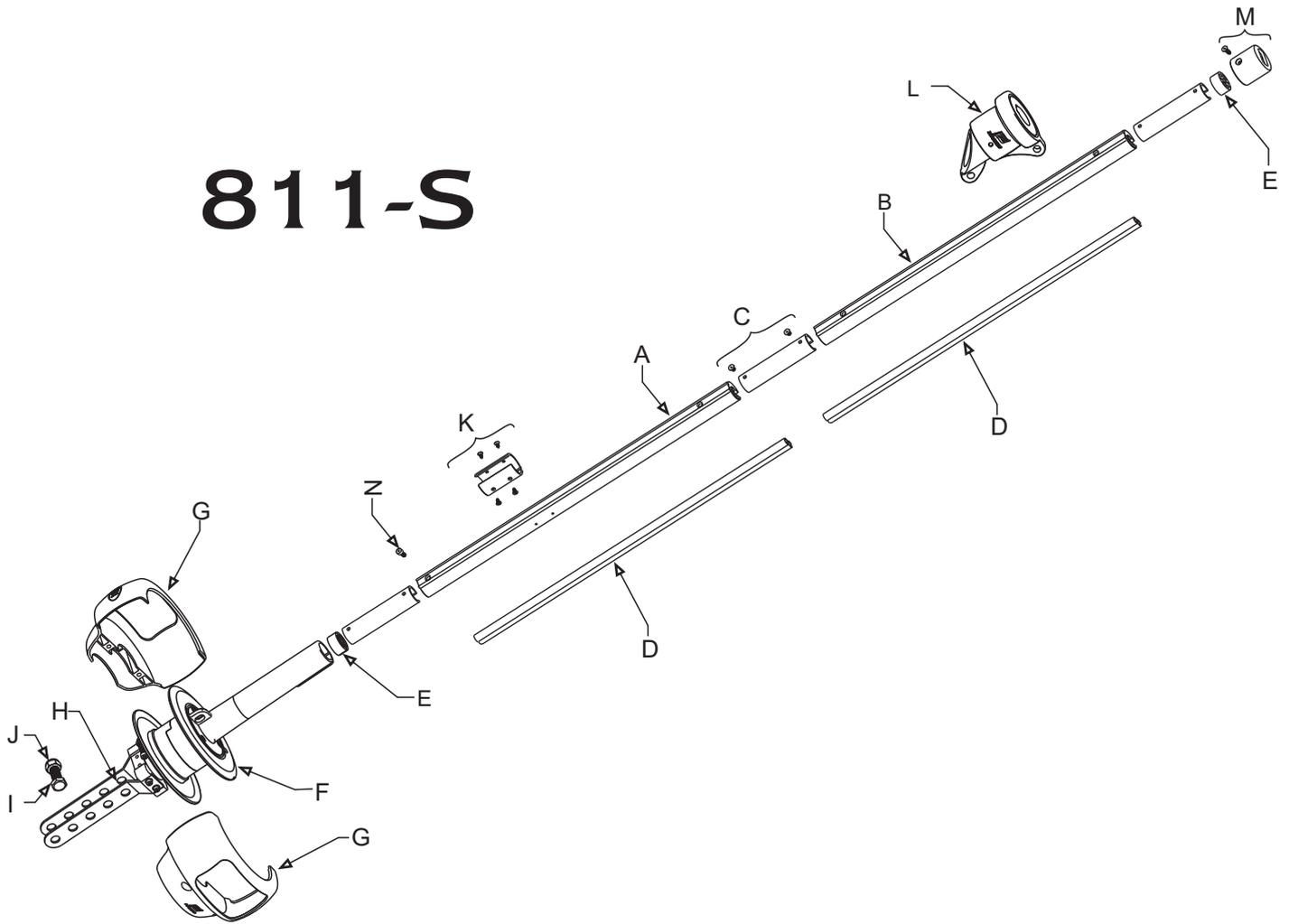
	REF	25722	25723	GB	F	D	NL	E	S	I
A	25752	1	1	base spar	Profil bas aluminium	unteres Profil	basisprofiel	perfil bajo	Bottenprofil	profilato basso
B	25392	3	3	Intermediate spars	Profil intermediaire aluminium	Zwischenprofile	standaardprofielen	Perfiles intermedios	Standard profiler	Profilati intermedi
C	25384	4	4	Coupling sleeves	Jonction aluminium	Verbindungsstücke	koppelstukken	piezas de uniones	Skarvstycken	Pezzi di giunzione
D	26179	4	4	PVC liners	Profil PVC	PVC-Profile	PVC binnenprofielen	Perfiles PVC	Innerprofil i PVC	Profilati PVC
E	22827	2	2	bearings Ø31	Palier Ø31	Stopper Ø31	lagers Ø31	cojinetes Ø31	Lagringar Ø31	Supporti Ø31
F	10001	1	1	drum unit	tambour 406	Trommel	roltrommel	conjunto tambor	Trumma	insieme tamburo
G	26324	1	1	line feeder	tendeur de drosse	reflleinenhalter	val tensor	guia maniobra	revlinematare	guide frenello
H	26325	1		Chainplates 5 holes	Lattes accrochage 5 trous	Lochschengel 5 loecher	Spannerplaten 5 gaten	Placas tensor 5 taladros	Rostfria monteringsbeslag 5 hal	Landre d'aggancio 5 fori
	21308		1	Chainplates 11 holes	Lattes accrochage 11 trous	Lochschengel 11 loecher	Spannerplaten 11 gaten	Placas tensor 11 taladros	Rostfria monteringsbeslag 11 hal	Landre d'aggancio 11 fori
I	58242	1		screw+nut M8x35	Kit vis TH M8x25 + écrou	Schraube+Mutter M8x35	bount+moer M8x35	tornillo + tuerca M8x35	1 insex M8x35	1 Vite M8x35 Modello Landre
J	58243		1	Shouldered clevis pin Ø8	Kit axe Ø8 + goupille + rondelle	Bolzen, dick Ø8	pen Ø8	Bulón Ø8	Riggbult Ø8	Asse a testa Ø8
K	22844	1	1	boltrope prefeeder	Guide ralingue	Liekeinführung	voorlijkinvoer	guía relinga	Segelinmatare	guida ralinga
L	17067	1	1	halyard swivel	Emerillon	Fallwirbel	valwartel	giratorio	Fallsvirvel	mulinello
M	26321	1	1	top end stop	Embout profil	Profilansatzstück	top eind stuk	terminal tope	Toppdel	Terminale profilato
N	25674	1	1	screw M5x12	Vis CHC M5x12	Schraube M5x12	schroef M5x12	tornillo M5x12	insex M5x12	vite a brugola M5x12

609-S



	REF	58202	58203	GB	F	D	NL	E	S	I
A	25752	1	1	base spar	Profil bas aluminium	unteres Profil	basisprofiel	perfil bajo	Bottenprofil	profilato basso
B	25392	5	5	Intermediate spars	Profil intermediaire aluminium	Zwischenprofile	standaardprofielen	Perfiles intermedios	Standard profiler	Profilati intermedi
C	25384	6	6	Coupling sleeves	Jonction aluminium	Verbindungsstücke	koppelstukken	piezas de uniones	Skarvstycken	Pezzi di giunzione
D	26179	6	6	PVC liners	Profil PVC	PVC-Profile	PVC binnenprofielen	Perfiles PVC	Innerprofil i PVC	Profilati PVC
E	22827	2	2	bearings Ø31	Palier Ø31	Stopper Ø31	lagers Ø31	cojinetes Ø31	Lagringar Ø31	Supporti Ø31
F	58244	1	1	drum unit	tambour 609	Trommel	roltrommel	conjunto tambor	Trumma	insieme tamburo
G	58245	2	2	Reefing line adjuster	demi guide drosse	reflleinenhalter	val tensor	guia maniobra	revlinematare	guide frenello
H	21291	1		Chainplates 5 holes	Lattes accrochage 5 trous	Lochschengel 5 loecher	Spannerplaten 5 gaten	Placas tensor 5 taladros	Rostfria monteringsbeslag 5 hal	Landre d'aggancio 5 fori
	21295		1	Chainplates 11 holes	Lattes accrochage 11 trous	Lochschengel 11 loecher	Spannerplaten 11 gaten	Placas tensor 11 taladros	Rostfria monteringsbeslag 11 hal	Landre d'aggancio 11 fori
I	58246	1		screw+nut M12x35	Kit vis TH M12x35 + écrou	Schraube+Mutter M12x35	bount+moer M12x35	tornillo + tuerca M12x35	1 insex M12x35	1 Vite M12x35 Modello Landre
J	58247		1	Shouldered clevis pin Ø12	Kit axe Ø12 + goupille + rondelle	Bolzen, dick Ø12	pen Ø12	Bulón Ø12	Riggbolt Ø12	Asse a testa Ø12
K	22844	1	1	boltrope prefeeder	Guide ralingue	Liekeinführung	voorlijkinvoer	guía relinga	Segelinmatare	guida ralinga
L	58248	1	1	halyard swivel	Emerillon	Fallwirbel	valwartel	giratorio	Fallsvirvel	mulinello
M	26321	1	1	top end stop	Embout profil	Profilansatzstück	top eind stuk	terminal tope	Toppdel	Terminale profilato
N	25674	1	1	screw M5x12	Vis CHC M5x12	Schraube M5x12	schroef M5x12	tornillo M5x12	insex M5x12	vite a brugola M5x12

811-S



	REF	58204	GB	F	D	NL	E	S	I
A	25752	1	base spar	Profil bas aluminium	unteres Profil	basisprofiel	perfil bajo	Bottenprofil	profilato basso
B	25392	6	Intermediate spars	Profil intermediaire aluminium	Zwischenprofile	standaardprofielen	Perfiles intermedios	Standard profiler	Profilati intermedi
C	25384	7	Coupling sleeves	Jonction aluminium	Verbindungsstücke	koppelstukken	piezas de uniones	Skarvstycken	Pezzi di giunzione
D	26179	7	PVC liners	Profil PVC	PVC-Profile	PVC binnenprofielen	Perfiles PVC	Innerprofil i PVC	Profilati PVC
E	22827	2	bearings Ø31	Palier Ø31	Stopper Ø31	lagers Ø31	cojinetes Ø31	Lagringar Ø31	Supporti Ø31
F	58249	1	drum unit	tambour 811	Trommel	roltrommel	conjunto tambor	Trumma	insieme tamburo
G	58250	2	Reefing line adjuster	demi-guide drosse	reffleinenhalter	val tensor	guia maniobra	revlinematare	guide frenello
H	22850	2	Chainplates 5 holes	Lattes accrochage 5 trous	Lochschenkel 5 loecher	Spannerplaten 5 gaten	Placas tensor 5 taladros	Rostfria monteringsbeslag 5 hal	Landre d'aggancio 5 fori
I	22855	1	screw M14x40	Vis TH M14x40	Schraube M14x40	bout M14x40	tornillo M14x40	Skruv M14x40	Vite M14x40
J	22857	1	nut M14	Ecrou M14	Mutter M14	moer M14	tuerca M14	Mutter M14	Dado M14
K	22844	1	boltrope prefeeder	Guide ralingue	Liekeinführung	voorlijkinvoer	guía relinga	Segelinmatare	guida ralinga
L	58248	1	halyard swivel	Emerillon	Fallwirbel	valwartel	giratorio	Fallsvirvel	mulinello
M	26321	1	top end stop	Embout profil	Profilansatzstück	top eind stuk	terminal tope	Toppdel	Terminale profilato
N	25674	1	screw M5x12	Vis CHC M5x12	Schraube M5x12	schroef M5x12	tornillo M5x12	insex M5x12	vite a brugola M5x12



www.plastimo.com